Lâ??Espace, la Culture et la Connexion : des artistes palestiniennes sur des actes de rÃ©sistance

Description

Par Emily Jacir, Larissa Sansour, Mona Benyamin et Amy Sherlock en table ronde, le 29 juin 2021

Mona Benyamin, Emily Jacir et Larissa Sansour parlent du rÃ´le des artistes en rÃ©agissant Ã lâ??occupation israÃ©lienne, de la construction dâ??une solidaritÃ© internationale au changement du langage et Ã la crÃ©ation de nouvelles iconographies.



Amy Sherlock Lâ??escalade de la violence entre IsraÃ©liens et Palestiniens au cours des derniÃ¨res semaines a provoquÃ© un dÃ©ferlement de rÃ©actions internationales de la part dâ??artistes et de travailleurs de la culture en solidaritÃ© avec la lutte de libÃ©ration palestinienne. Quel doit Ãªtre le rÃ´le des artistes ?

Mona Benyamin Personnellement, le fait dâ??Ãªtre Ã HaÃ¯fa Ã ce moment-lÃ et de vivre ces agressions en direct mâ??a fait mettre de cÃ´tÃ© mon identitÃ© dâ??artiste. Je pense quâ??il devrait y avoir aussi peu de mÃ©diation que possible entre ce qui arrive et ce que le monde voit : mÃªme lâ??intervention des mÃ©dias semble inutile. Les Palestiniens ont pris en mains les mÃ©dias; ce sont eux qui transmettent les nouvelles. Nous avons Ã©tÃ© pendant si longtemps rÃ©duits au silence pendant quâ??on parlait de nous : il est bien temps que nous disions notre histoire de notre point de vue.

Emily Jacir Je pense important de dÃ©plier ta question, Amy, et dâ??observer comment ici elle met en place un cadre. Elle implique un Ã©quilibre des pouvoirs, mais il est disproportionnÃ© : seuls les Palestiniens sont sous lâ??occupation militaire dâ??une des plus puissantes armÃ©es du monde.

En termes de solidaritÃ© internationale, je vois Ã§a comme un processus bien plus long qui se dÃ©roule depuis des dÃ©cennies et que de nombreux artistes, en Palestine et au niveau international, ont travaillÃ© Ã construire.



Mona Benyamin, *Moonscape*, 2020, un plan du film avec lâ??aimable autorisation de lâ??artiste

Larissa Sansour Cette lutte est continue. Je suis nÃ©e Ã BethlÃ©em sous occupation israÃ©lienne directe. Depuis mon enfance, jâ??ai des armes pointÃ©es vers moi. Cela a indÃ©niablement un effet sur mon travail. On me demande souvent si je pense que lâ??art peut avoir une influence sur le changement politique, et câ??est une question difficile parce que le pouvoir que dÃ©tiennent les artistes est difficile Ã mesurer. Mais je crois vraiment dans la puissance de lâ??art.

EJ Je construis des espaces culturels et dâ??Ã©ducation en Palestine depuis la fin des annÃ©es 1990. Mon travail Ã©ducatif est inhÃ©rent Ã ma pratique. Jâ??ai Ã©tÃ© trÃ¨s impliquÃ©e dans la crÃ©ation dâ??espaces de production de savoir en travaillant avec des Ã©tablissements comme lâ??UniversitÃ© Birzeit. Jâ??ai cofondÃ© lâ??AcadÃ©mie des arts de Ramallah, avec beaucoup de collÃ¨gues et jâ??y ai enseignÃ© pendant dix ans. Lorsque (en 2014), mon pÃ¨re, ma sÅ?ur et moi avons dÃ©cidÃ© de transformer notre maison familiale en un lieu culturel, jâ??ai vu cela comme une opportunitÃ© de crÃ©er un espace de pÃ©dagogie alternative et un lieu oÃ¹ relier notre passÃ©, notre prÃ©sent et notre futur. Ã? propos de ta question sur le rÃ´le que les artistes ont Ã tenir, dans mon cas, lâ??espace que je dirige, Dar Jacir, a Ã©tÃ© saccagÃ© le 15 mai par lâ??armÃ©e israÃ©lienne. Notre rÃ´le a alors Ã©tÃ© immÃ©diat et urgent : assurer la sÃ©curitÃ© de tous les artistes et du personnel, sÃ©curiser la propriÃ©tÃ©, lever des fonds, rÃ©parer et reconstruire.

LS Ce que fait Dar Jacir est incroyablement important. Câ??est tellement difficile dâ??avoir un espace comme celui-lÃ , particuliÃ¨rement Ã BethlÃ©em, tout Ã cÃ´tÃ© du mur israÃ©lien. Câ??est essayer de crÃ©er quelque chose dans un lieu dont on sait quâ??il va Ãªtre bombardÃ© et encore bombardÃ©. Du point de vue conceptuel, câ??est un acte de rÃ©sistance â?? aujourdâ??hui plus que jamais, quand BethlÃ©em se trouve complÃ¨tement isolÃ©e Ã cause du mur et du dÃ©veloppement des colonies autour de la ville. Il est trÃ¨s difficile dâ??aller Ã Ramallah, trajet que lâ??on faisait en 40 minutes. Maintenant il faut deux heures â?? parfois plus avec tous les checkpoints.

MB les institutions culturelles palestiniennes dÃ©tiennent deux des choses dont le gouvernement israÃ©lien a le plus peur. Tout dâ??abord, une des meilleures faÃ§ons pour les Palestiniens de rÃ©sister Ã lâ??occupation a Ã©tÃ© de continuer Ã construire des maisons en Ã©tendant lâ??espace gÃ©ographique ainsi pris, sans les permis de construire accordÃ©s par lâ??Ã?tat. Ce phÃ©nomÃ¨ne est quelque chose que les autoritÃ©s israÃ©liennes nâ??ont jamais pu arrÃªter vraiment.

Et aussi, les intellectuels et les gens des arts libÃ©raux sont aussi trÃ¨s menaÃ§ants pour les autoritÃ©s. En 1976, le gouvernement israÃ©lien a rÃ©digÃ© un document confidentiel, intitulÃ© Memorandum Koenig. Son objectif stratÃ©gique Ã©tait de rÃ©duire lâ??influence des Palestiniens de â??48 dans lâ??opinion. Un des points principaux du document Ã©tait de les diriger vers lâ??enseignement dans les Â« professions techniques ainsi que les sciences physiques et naturelles Â», leur laissant peu de temps pour Â« tremper dans le nationalisme Â». Cela sâ??ajoutait Ã lâ??encouragement des Palestiniens Ã se rendre Ã lâ??Ã©tranger dans un but Ã©ducatif, tandis que lâ??Ã?tat israÃ©lien continuait Ã leur rendre de plus en plus difficile de revenir et de trouver du travail, les poussant Ã lâ??Ã©migration.

On peut mesurer Ã quel point la pensÃ©e critique a un rÃ´le dans la rÃ©volution par le fait quâ??ils ont essayÃ© de la bloquer dÃ¨s la crÃ©ation de lâ??Ã?tat dâ??IsraÃ«l.

EJ Ce que dit Larissa sur lâ??isolement de BethlÃ©em est crucial. BethlÃ©em est dÃ©sormais environnÃ©e, complÃ¨tement encerclÃ©e par des colonies. Les gens de BethlÃ©em sont maintenant coupÃ©s de tout le paysage vert, de toutes les terres agricoles.



Emily Jacir, *ENTRY DENIED (EntrÃ©e interdite) (un concert Ã JÃ©rusalem)*, 2003, vue de lâ??installation. Avec lâ??aimable autorisation de lâ??artiste ; photo : Paolo Pellion

Un Ã©lÃ©ment qui a fini par devenir central Ã Dar Jacir sont les terrasses vertes autour de la maison, que nous dÃ©dions Ã des projets agricoles. Deux des premiers rÃ©sidents de mon programme Ã©taient des agriculteurs urbains, Vivien Sansour et Mohammed Salah, et ce fut trÃ¨s important pour nous tous dâ??accueillir des ateliers pour notre quartier dans lesquels des jeunes ont pu apprendre sur la terre et sur ce qui y pousse, puisque nous avons Ã©tÃ© coupÃ©s de notre terre.

Pour revenir Ã ce que disait Mona sur lâ??importance de lâ??espace, lâ??incarnation de Dar Jacir est significative en soi. Cet espace, sa structure et son architecture ont Ã©tÃ© construits en 1880. IsraÃ«l nâ??existait pas jusquâ??en 1948. Cela a son importance. La maison a Ã©tÃ© construite Ã une Ã©poque oÃ¹ les commerÃ§ants de BethlÃ©em avaient Ã©tabli un rÃ©seau dans le monde entier. Des BethlÃ©emites se trouvaient au Chili, en Colombie, aux Philippines et dans bien dâ??autres lieux, et ils allaient et venaient entre BethlÃ©em et ces lieux. La maison a toujours accueilli des gens. Jâ??y pense souvent, Ã propos de ce projet dans lequel lâ??hospitalitÃ© est la clef et oÃ¹ nous rÃ©activons ces liens.

MB IsraÃ«l a coupÃ© les citoyens palestiniens dâ??IsraÃ«l du reste du monde arabe en restreignant nos dÃ©placements et en rendant difficile et mÃªme dangereux dâ??Ãªtre en contact avec des gens dans des pays tels que la Syrie et le Liban, considÃ©rÃ©s par IsraÃ«l comme des Ã?tats ennemis. Dans bien des cas, des citoyens palestiniens dâ??IsraÃ«l ont Ã©tÃ© arrÃªtÃ©s et interrogÃ©s par le Shin Bet (services de sÃ©curitÃ© dâ??IsraÃ«l) au prÃ©texte quâ??ils auraient Ã©tÃ© en contact avec de soi-disant agents de lâ??Ã©tranger. Cette tactique a Ã©tÃ© trÃ¨s efficace pour lâ??occupation : lâ??isolement systÃ©matique des Palestiniens depuis des dÃ©cennies fait partie dâ??un but plus vaste consistant Ã effacer notre culture, notre histoire et notre mÃ©moire collective.



Larissa Sansour/Soren Lind, *In Vitro*, 2019, image du film. Avec lâ??aimable autorisation de lâ??artiste.

En rÃ©alitÃ© je dÃ©teste le terme Â« monde arabe Â». Je lâ??appelle plutÃ´t Narnia pour le moment. Les noms qui ont Ã©tÃ© imposÃ©s Ã notre rÃ©gion sont tous problÃ©matiques : soit ils ne tiennent pas compte de la diversitÃ© des ethnies et des langues (Â« monde arabe Â»), soit ils nous situent en

relation Ã lâ??Empire britannique (Â« Moyen Orient Â»).

Ce qui est bien avec les institutions artistiques câ??est quâ??elles sont lÃ©gÃ¨rement subversives en la matiÃ¨re. Elles peuvent accueillir des artistes venant dâ??autres lieux, mÃªme des lieux avec lesquels le pays est officiellement en guerre. Cela aide Ã faire le lien entre ce quâ??il se passe au Liban, en Syrie et en Palestine. Câ??est quelque chose de trÃ¨s important pour notre unitÃ© et pour rÃ©sister aux structures coloniales contre lesquelles nous nous battons.

EJ Il est important de parler de lâ??isolement systÃ©matique des communautÃ©s palestiniennes. Des gens de Cisjordanie et de Gaza qui ont Ã©tÃ© occupÃ©s par lâ??Ã?tat israÃ©lien aprÃ¨s 1967 Ã©taient trÃ¨s reliÃ©s Ã la rÃ©gion, allant et venant en tant que travailleurs invitÃ©s, Ã©tudiants, pour le travail etc. pendant tout ce temps. Mais, pas Ã pas, jour aprÃ¨s jour, ces dÃ©placements sont incroyablement restreints.

Le terme Â« monde arabe Â», pour moi, connote un patrimoine culturel riche et embrasse diverses communautÃ©s et religions. Câ??est prÃ©cisÃ©ment ce terme que lâ??ainsi nommÃ© Occident a essayÃ© dâ??Ã©radiquer. AprÃ¨s le 11 septembre, en AmÃ©rique, ils ont complÃ¨tement laissÃ© de cÃ´tÃ© le mot Â« arabe Â» et commencÃ© Ã employer le mot Â« musulman Â», dans un mouvement dÃ©libÃ©rÃ© et politique visant Ã effacer la richesse et la diversitÃ© du monde arabe.

LS Câ??est incroyablement important : Â« monde musulman Â», cela brouille la rÃ©alitÃ© de notre rÃ©gion et ses interconnexions depuis les temps anciens.



Larissa Sansour/Soren Lind, *In the Future They Ate from the Finest Porcelain (Dans le futur, ils mangeaient dans la porcelaine la plus fine)*, 2016, image du film. Avec lâ??aimable autorisation de lâ??artiste.

MB Il vaut la peine de noter que le remplacement du terme Â« monde arabe Â» par Â« monde musulman Â» a coÃ¯ncidÃ© avec la montÃ©e de lâ??islamophobie en Occident, qui sous-tend aussi lâ??invasion de lâ??Irak en 2003, les sanctions qui se poursuivent contre lâ??Iran, le soutien militaire Ã©tatsunien Ã IsraÃ«l et les autres Ã©lÃ©ments de la politique Ã©trangÃ¨re amÃ©ricaine.

AS As-tu le moindre optimisme pour lâ??avenir ?

EJ Pour ce qui concerne le gouvernement israÃ©lien (avec lâ??Ã©lection de lâ??ancien colon dâ??extrÃªme droite Naftali Bennett comme premier ministre le 13 juin), cela ne change rien pour nous.

MB Du moins en mieux. Cela ne peut Ãªtre que pire.

EJ Exactement. Quelque chose, cependant, Ã propos des Ã©vÃ©nements de mai me donne de lâ??espoir, câ??est que la rÃ©sistance est venue des gens et non de partis politiques. En disant Â« les gens Â», je fais allusion aux Palestiniens dâ??Akka, BethlÃ©em, Gaza, HaÃ¯fa, Jaffa, JÃ©rusalem, du Liban, de Jordanie, de partout. Câ??est vraiment un des points les plus cruciaux de ce projet qui vise Ã nous diviser depuis 73 ans.

LS Cette fois, ce fut trÃ¨s diffÃ©rent. De jeunes Palestiniens de partout parlent ensemble. Câ??est un soulÃ¨vement digital. MÃªme lâ??ambiance ici Ã Londres est trÃ¨s diffÃ©rente. Jâ??ai eu la surprise de voir plusieurs affiches de solidaritÃ© dans la ville avec Â« Sauvez Sheikh Jarrah Â». Il y a mÃªme des affiches aux arrÃªts de bus montrant des pastÃ¨ques, en rÃ©fÃ©rence Ã la pÃ©riode qui a suivi la guerre de 1967 quand IsraÃ«l interdisait le drapeau palestinien et ses couleurs Ã Gaza et en Cisjordanie.



Emily Jacir, *Lydda Airport (AÃ©roport de Lydda)*, 2009, image de lâ??installation. Avec lâ??aimable autorisation de lâ??artiste.

Jâ??ai vu rÃ©cemment **une interview de Sliman Mansour**, dans laquelle il dÃ©crit une discussion quâ??il a eue avec un reprÃ©sentant israÃ©lien qui avait fait fermer une exposition de ses Å?uvres Ã Ramallah dans les annÃ©es 1980. Mansour a dit : Â« quâ??en serait-il si je peignais une fleur avec ces couleurs ? Â» Â« Non, vous nâ??avez pas le droit. Vous nâ??avez mÃªme pas le droit de peindre une pastÃ¨que Â». La rÃ©apparition de ce symbole fait partie dâ??une nouvelle iconographie de la rÃ©sistance palestinienne.

Câ??est important que nous changions de langage quand nous parlons de la Palestine. Il nous faut employer des mots comme Â« apartheid Â» et non Â« conflit Â». Câ??est vraiment une situation trÃ¨s simple. Le fait quâ??au niveau international on la dise compliquÃ©e est une faÃ§on malhonnÃªte dâ??aborder ce qui est essentiellement une continuation du colonialisme et de la violation des droits humains.

MB La sÃ©mantique est trÃ¨s importante dans la forme que nous donnons Ã ce que les autres pensent de notre lutte et de notre libÃ©ration ainsi que de lâ??occupation israÃ©lienne. Le problÃ¨me est que, en tant que Palestiniens, nous sommes constamment censurÃ©s.

Pendant ce dernier soulÃ¨vement, les autoritÃ©s israÃ©liennes ont lancÃ© une campagne appelÃ©e OpÃ©ration Loi et Ordre, oÃ¹ ils ont annoncÃ© quâ??ils allaient arrÃªter 500 Palestiniens dans les 48 heures pour avoir participÃ© Ã des manifestations ou pour des dÃ©clarations quâ??ils auraient faites sur les rÃ©seaux sociaux. Ces jours-lÃ , moi et dâ??autres Palestiniens nous dormions en jeans de peur dâ??Ãªtre tirÃ©s hors de nos maisons au milieu de la nuit. La menace Ã©tait immÃ©diate et nous Ã©tions terrifiÃ©s. Câ??est la rÃ©alitÃ© dans laquelle nous vivons.

*Le 1er juillet, le Collectif Habibi accueille **des projections toutes les heures** de 16h Ã 21 h de Â« La lettre Ã un ami Â» dâ??Emily Jacir (2019) Ã la Galerie Chisenhale, dont 100% des dons iront Ã la reconstruction de Dar Jacir. RÃ©servez votre place ici*

Image principale : Emily Jacir, sans titre (SOLIDARIDAD) (SOLIDARITÃ?)*, 2013. Avec lâ??aimable autorisation de lâ??artiste; photo: Renato Ghiazza*

Vignettel: Larissa Sansour, U Exodus*, 2009 de lâ??espace, image du film. Aimable autorisation de lâ??artiste*

EMILY JACIR

Emily Jacir est artiste et cinÃ©aste. Actuellement, son exposition solo Â« Pas aussi long que la nuit Â» est visible chez Peola Simondi Ã Turin ; son film Â« Lettre Ã un ami Â» est en compÃ©tition au Festival de cinÃ©ma de Gabes en Tunisie et elle crÃ©e une installation permanente dâ??une Å?uvre Ã Pietrapertosa Ã Basilicata. Elle est la directrice exÃ©cutive de Dar Yusuf Nasri Jacir pour lâ??Art et la Recherche de BethlÃ©em et elle vit en MÃ©diterranÃ©e.

LARISSA SANSOUR

Larissa Sansour est artiste et cinÃ©aste. Son travail est centrÃ© sur la dialectique du mythe et de la narration historique. En 2020 elle a Ã©tÃ© co laurÃ©ate du prestigieux prix Jarman. Sansour vit et travaille actuellement Ã Londres, au Royaume Uni.

MONA BENYAMIN

Mona Benyamin est une artiste visuelle qui vit Ã HaÃ¯fa. Dans son travail, elle explore des regards intergÃ©nÃ©rationnels sur lâ??espoir, le traumatisme et les questions dâ??identitÃ© ; lâ??humour et lâ??ironie sont ses outils politiques de rÃ©sistance et de rÃ©flexion. Ses Å?uvres rÃ©centes ont Ã©tÃ© projetÃ©es â?? entre autres â?? au MoMA, Ã Another Gaze, au festival de de Sheffield et Ã lâ??UniversitÃ© Columbia.

Source : FRIEZE

Traduction SF pour lâ??Agence mÃ©dia Palestine

Tags

1. amily jacir
2. amy sherlock
3. artistes palestiniennes
4. larissa sansour
5. mona benyamin

date crÃ©Ã©e
2021/07/12